

DECLARACIÓN DEL TESTIGO RACHID BENDOUDA

Fecha de la declaración : 17-05-2007

Orden en la sesión : 12

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>A11MAT</i>	Acusación Popular Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón y otros
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
S	Secretario Judicial
T	Testigo

Toma de juramento al testigo.

00:00:00

GB: Se trata de Rachid Bendouda. Buenos días.

T: Buenos días.

GB: Comparece usted en calidad de testigo. ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Juro.

GB: ¿Hay alguna circunstancia, alguna cosa, alguna relación o condición que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: Ninguna.

GB: Es mi deber informarle que, si incumple la obligación que acaba de contraer, puede incurrir en un delito castigado con pena de prisión, multa, y accesoria de inhabilitación. Conteste, en primer lugar, a las preguntas que le va a dirigir la Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo.

A11MAT: Con la venia, Señoría, nos vamos a adherir a las que hagan la A-4 y la A-16.

GB: La acusación constituida por doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:00:39

P MANJÓN: Sí, con la venia, señoría. Eh... ¿Es usted conocido como Rachid El Gordo, en...?

T: No. Rachid el Gordo, no.

P MANJÓN: Usted...

T: Ese apodo es... salió por la Policía. A mí nadie me llamaba "El Gordo".

P MANJÓN: ¿Usted tiene una tienda en la calle Caravaca?

T: La tienda no es mía. La tienda está a nombre de Said Chedadi.

P MANJÓN: ¿Pero es usted socio de esa tienda?

T: Sí. Trabajamos juntos, pues yo me... me dedico a importar mercancía de fuera, y la dejo a Said, y repartimos el, el beneficio a medias.

P MANJÓN: ¿Es una tienda de ropa?

T: De ropa, sí.

P MANJÓN: Y... ¿trabajan allí también los dos socios, o eran socios los hermanos Chedadi?

T: ¿Socios? Trabajan con él, son trabajadores de él.

P MANJÓN: ¿Sabe usted dónde se encuentra Said Chedadi?

T: Actualmente está en la cárcel.

P MANJÓN: ¿Por qué motivo? ¿Lo conoce?

T: Pues... por el 11-S.

P MANJÓN: ¿Conoce usted a Abu Dadah?

T: Sí, le conozco.

P MANJÓN: ¿De qué le conoce?

T: Pues era un... un cliente, un proveedor nuestro, que nos vendía ropa a la tienda.

P MANJÓN: ¿Y tenía relación, entonces, con Said Chedadi, con su socio el...?

T: Sí, tenía relación, pues... de compraventa de ropa.

P MANJÓN: ¿Él frecuentaba el barrio de Lavapiés, entonces?

T: ¿Quién?

P MANJÓN: Eh..., Abu Dadah.

T: Sí, frecuentaba el barrio. Muy conocido en el barrio de Lapar... de Lavapiés.

00:02:05

P MANJÓN: ¿Tenía relaciones con Jamal Zougam?

T: Me parece que sí.

P MANJÓN: ¿Usted los ha visto juntos?

T: Pues... puede ser, sí, una vez o dos. En la tienda que tenía Jamal, que... vende fruta.

P MANJÓN: Eh... ¿conoce usted a alguna otra persona, concretamente a Serhane?

T: Pues, de vista sí lo conozco.

P MANJÓN: ¿Y también le ha visto por el barrio, en... en Lavapiés?

T: Sí, venía al barrio porque eh, últimamente, la última vez que le vi, trabajaba en una... una agencia inmobiliaria, y se dedica a vender pisos y... y... pues... también tiendas, y, y pasaba todo el día ahí repartiendo su tarjeta, que, sí alguien se interesaba comprar una casa o algo, él era el... el intermediario de la agencia de donde él trabajaba.

P MANJÓN: Ya. Y también eh... ¿a Serhane lo ha visto con Jamal Zougam, en Lavapiés?

T: No.

P MANJÓN: ¿No los ha visto juntos?

T: No.

P MANJÓN: ¿Usted conoce... eh, a Mohamed Afalah?

T: De vista, sí.

P MANJÓN: ¿De qué lo conoce? Quiero decir, ¿dónde lo ha visto?

T: Él venía al barrio de vez en cuando, ahí a las... a las... a los bares que están ahí, en el barrio de los marroquíes.

P MANJÓN: ¿Al bar Alhambra?

T: Sí, por ejemplo, es uno de ellos, sí.

P MANJÓN: ¿Se reunían en el bar Alhambra? ¿O, al menos, coincidían en el bar Alhambra Jamal Zougam, Abu Dadah, de... eh... Said Chedadi... estas personas a las que me estoy refiriendo?

T: Pues, en el bar, pues... entraba mucha gente... Se reunían, no. Pues, cada uno está ahí, viene a tomar algo, y... si hay algún negocio, negocios, si no hay, cada uno...

P MANJÓN: ¿Pero usted los ha visto juntos, o sea, coincidían en el restaurante Alhambra? Estas personas que "les" he mencionado.

T: Pues, en el bar sí entraban toda esta gente; pero, juntos, pues puede ser... eh... se sentaban juntos, o... se conocían, sí.

P MANJÓN: ¿Sabe usted de qué... trataban, de qué clase de...? ¿Hablaban de negocios, o...?

T: Negocios, porque en el barrio de Lavapiés hay más de 2.000 tiendas, que se dedican a importar mercancía de China, o Tailandia, Indonesia y... la mayoría de la gente que "se" están ahí, pues, de... de negocios. Se hablan de negocios más que...

00:04:20

P MANJÓN: ¿De negocios?

T: Sí.

P MANJÓN: Pero Jamal Zougam lo que tenía era un locutorio, ¿verdad?

T: En principio tenía una tienda de frutería, vendía frutas, y luego... cambió a otro.

P MANJÓN: ¿De frutas?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Y Abu Dadah también tenía... se dedicaba a la fruta?

T: No. Abu Dadah, en principio, cuando le conocí, se dedicaba a importar mercancía de... ropa, de Turquía, o de Siria, y... y vendía cualquier cosa, pues... ese hombre vendía, pues vasos, fruta, cualq... Cada vez que... tenía una cosa para vender. Hasta coches. Cualquier cosa que se vende, él la vende.

P MANJÓN: ¿A Allekema Lamari también lo llegó a conocer en el barrio?

T: Sí, le vi una vez o dos veces por ahí.

P MANJÓN: ¿Con quién iba?

T: Con Afalah.

P MANJÓN: ¿Con Mohamed Afalah?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿En Lavapiés?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Y los vio con... estas personas a las que me he referido: Jamal Zougam...?

T: No.

P MANJÓN: ¿El Tunecino?

T: No.

P MANJÓN: ¿Y... y dónde los vio a Allekema Lamari y Afalah?

T: Les vi pues... por ahí, andando por las calles de ahí.

P MANJÓN: ¿Pero usted los conocía?

T: De... A Afalah, de, de vista, pues... le conocía. Pero a Allekema Lamari pues... de ver con él, y cuando ha salido en los medios de comunac... comunicación me acordé de... de su cara.

P MANJÓN: ¿Y sabe usted qué hacían en Lavapiés? ¿Eran también comerciantes?

T: No lo sé, esto. Venían, pues a tomar algo, en los bares de los ma... como te he dicho, porque en el... en el barrio de Lavapiés hay muchos comercios árabes, y... restaurantes, tiendas, y la gente... muchos marroquíes de toda... de todo Madrid venían ahí a comprar o... a tomarse algo, o...

P MANJÓN: Sí. ¿En el Restaurante Alhambra, era el lugar...?

00:05:52

T: No, hay más, eh...

GB: Otra pregunta. Estas personas no están... eh... no son procesadas.

P MANJÓN: ¿También conoce usted la... la peluquería Paparazzi?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿También eh... frecuentaban esa peluquería estas personas a las que...?

T: No. En absoluto, no.

P MANJÓN: No. ¿A Jamal El Chino también lo conocía usted?

T: De vista, sí.

P MANJÓN: ¿En qué fecha lo conoció?

T: Pues, mucho... El 91, o el 92. Quince, dieciséis años. Cuando era... delincuente ahí en el barrio.

P MANJÓN: ¿Era delincuente?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿A qué se dedicaba?

T: A trapichear ahí.

P MANJÓN: ¿Con hachís?

T: Sí.

P MANJÓN: Eh... ¿Jamal El Chino conocía a Jamal Ahmi... eh... a Jamal Zougam?

T: No. Nunca le veo con él ni... nada.

P MANJÓN: Eh, ¿sabe usted si Jamal Zoug... eh... Jamal A... el Chino compró tarjetas telefónicas en el locutorio de... Jamal Zougam?

T: Ese es una declaración de Mohamed Bakkali y Abderrahim Zbakh, que han sido detenidos con Jamal Zougam y, la salir, cuando han salido de la cárcel es un comentario que... que me han comentado a mí.

P MANJÓN: ¿O sea, los socios...?

T: Los socios... Uno es socio, el otro es trabajador.

P MANJÓN: O sea, ¿Bakkali y...?

T: Son socios eh... Abderrahim Zbakh el... el trabajador.

P MANJÓN: ¿Y... y estas personas le han comentado a usted que Jamal el Chino...

T: Uno que sí...

GB: Ya ha contestado. No repita lo que contesta el testigo, porque entonces...

00:07:20

P MANJÓN: Perdona, señor, quiero aclarar la cuestión de que Jamal El Chino compró...

GB: No, no, no. No tiene nada que aclarar. Lo ha dicho clarísimo.

P MANJÓN: ...en el locutorio...

GB: Ha dicho que lo oyó, que se lo comentó Bakkali y la otra persona. Otra pregunta.

P MANJÓN: Muy bien. Usted menciona en su declaración la existencia del grupo de Leganés y del grupo de Lavapiés.

T: No. Nunca he dicho grupo. Esto es una, pues una... pues cómo decirle, de la policía, que han hecho... Yo estaba hablando que hay gente que son de Leganés, viven... vivían en Leganés. Hay personas que vivían en Lavapiés. Pues de grupo, yo nunca he hablado que son grupos. Estos son comerciantes del barrio de Lavapiés, esta gente venía de Lega... Leganés. Son, pues... residentes en Leganés, venían al barrio ahí, a tomar algo o a comprar algo. De grupo, nunca yo he dicho grupo.

P MANJÓN: ¿Usted eh... sabe de unas reuniones que se mantenían en el río Alberche, en Navalcarnero?

T: ¿Reuniones? No son a ninguna reunión.

P MANJÓN: ¿Qué eran?

T: Yo fui una vez en el año 2000, si no me acuerdo... si... la fecha no me acuerdo bien... fui una vez ahí, estaba mucha gente, 50 o 70 personas en el río, pues... jugando al fútbol, pues... comida y tal. No, reuniones, como se dice, no. No había...

P MANJÓN: ¿Había...?

T:ninguna reunión.

P MANJÓN: ¿Había charlas en esas reuniones, de...?

T: No, nada. Yo no escuché ninguna charla, ni... Solamente había fútbol, nadar en el río, y desahogarse de... pues de una semana de trabajo, van los... los marroquíes a... ahí.

P MANJÓN: ¿Entre las personas que estaban en la reunión del río Alberche estaban Abu Dadah y Jamal Zougam?

T: No. Jamal Zougam no estaba. Me equivoqué cuando declaré que estaba Ja... Estaba Abu Dadah. Sí, yo sí que estuve, pero Jamal Zougam, no estaba en esa... Yo estuve una vez, en esta vez no estaba Jamal Zougam, cuando yo estuve ahí.

P MANJÓN: Eh... ¿Amer el Azizi estaba allí?

T: Sí, estaba Amer el Azizi.

P MANJÓN: ¿Y por qué dijo entonces que Jamal Zougam eh...?

T: Me equivoqué. Porque eh... era mucho... Era el año 2000. Fui... Yo fui detenido el 2005, y la policía tenía muchos nombres, y me "deciaba" éste, el otro, yo... como cinco o seis días detenidos, agotado, pues decía cualquier nombre, sí. Me decían nombres, ellos, que los tenían los nombres pues... apuntados...

P MANJÓN: Ya.

00:09:34

T: Y sí, decía cualquier cosa.

P MANJÓN: ¿A Mustafá...?

T: Ese día no estaba... no estaba Jamal Zougam.

P MANJÓN: ¿A Ma... Mustafá Maymouni también lo conoce de Lavapiés?

T: De vista, sí.

P MANJÓN: ¿También fre... frecuentaba Lavapiés... eh...?

T: De vez en cuando, sí.

P MANJÓN: ¿Y a Rachid Aglif?

T: Sí, era... Pues tenían una carnicería ahí en el barrio, de su familia, ahí.

P MANJÓN: ¿También les ha visto juntos a Rachid Aglif, con la, con Jamal Zougam, o con estas personas, Maymouni...?

T: No, no, nunca. A este chico nunca le he visto con... no.

P MANJÓN: ¿Era del barrio?

T: ¿Era del barrio? Pues, de niño, era de ahí, mmm... a... pues... "se" creció ahí en el barrio, pero no, no tenía ninguno, porque... pues frecuentaba más españoles que marroquíes, sus amigos eran más españoles que marroquíes.

P MANJÓN: Ya. ¿Y a Rafa Zouhier?

T: No, no. No lo conozco.

P MANJÓN: Em... ¿sabe usted que Rachid Aglif era amigo de Rafa Zouhier?

T: Pero yo nunca le... le vi juntos, que eran amigos. Rachid Aglif, conozco a su padre, sus hermanos, tenían un negocio ahí en el barrio, vendían carne, y... Sus amigos no sé quié... con quién and... andaba, ni nada.

P MANJÓN: ¿Manifestó usted, en declaraciones en el juzgado, que le sonaba el nombre de Yousef Belhadj?

T: No. Nunca, a mí no s... ¿Yousef Belhadj? No.

P MANJÓN: Que le sonaba.

T: (N. T.: Chasquea la lengua, negando) Nunca escuché este nombre.

P MANJÓN: No le suena.

T: No.

P MANJÓN: ¿No lo ha escuchado nunca?

T: Nunca.

P MANJÓN: ¿Y a Mouhannad Almallah Dabas, lo conoce?

T: Sí.

00:10:59

P MANJÓN: ¿De qué lo conoce?

T: Se dedicaba a arreglar electrodomésticos.

P MANJÓN: Y... ¿pero iba por Lavapiés, o de dónde... en qué barrio lo ha visto?

T: Pues... le vi por primer... pues en el, la mezquita de la M-30, y de vez en cuando hacía chapuzas ahí en el barrio.

P MANJÓN: ¿Lo ha visto en Lavapiés?

T: Pues una vez o dos, a lo mejor, sí.

P MANJÓN: ¿Lo ha visto en el locutorio de Jamal Zougam?

T: Nunca le he visto ahí.

P MANJÓN: No, ¿y no le ha visto con Jamal Zougam?

T: Nunca.

P MANJÓN: Eh... ¿a quién conoce usted, o puede identificar, como Said "El Mensajero"?

T: Said "El Mensajero" es un chico marroquí que trabajaba de mensajero. Su trabajo era... mensa... Andaba con la moto de mensajería y, y repartí... y repartía paquetes. Es Said Berraj.

P MANJÓN: ¿Cómo se llamaba? ¿Said Berraj?

T: Said Berraj, sí.

P MANJÓN: Said Berraj.

T: Su trabajo era mensajero, porque repartía men... paquetes, y... y todo el mundo le llama "el mensajero" porque trabaja de... una agencia de... de mensajería.

P MANJÓN: ¿Y a Khaled Zeimi Pardo también lo conoce del barrio?

T: De vista, sí. Trabajaba en un locutorio.

P MANJÓN: ¿También... también estaba en el barrio?

T: Trabajaba en un locutorio, ahí, del barrio de Lavapiés.

P MANJÓN: Muy bien. Pues, muchas gracias, no hay más preguntas.

00:12:15

GB: Gracias. ¿La acusación constituida por doña Ana Isabel González Picos y otros?

A GONZÁLEZ: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias. ¿Ministerio Fiscal? Gracias. ¿El resto de las acusaciones?

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:12:23

A GERIA: *Sí, con la venia de su señoría, la acusación A-9, muy brevemente. Perdona. Con respecto a... Jamal Zougam, ¿recuerda usted haber declarado que... que fue detenido en el año 2001, relacionado con los a... que lo detuvieron antes del 11 de septiembre?*

T: ¿Qué?

A GERIA: *¿Recuerda usted haber declarado que a Jamal Zougam le detuvieron...*

T: Sí.

A GERIA: *...antes del 11 de septiembre por pertenencia a banda armada, y luego le dejaron en libertad?*

T: Pertenencia a banda armada, no. Le de... le detu, le detuvieron porque... un juzgado de Francia, o algo así, que... han encontrado el teléfono de Jamal en el poder de un francés, que está en libertad en Francia, me parece, salió en los periódicos, que... Han encontrado solamente el teléfono de Ja, de la madre de Jamal Zougam en... con el poder del francés que estaban investigando en Francia. No fue detenido en España. Fue solamente interrogado; le interrogaron, me parece, una hora, y después le dejaron ir. Ni imputarle, ni nada.

A GERIA: *¿Recuerda usted haber hecho alguna gestión con respecto a Jamal Zougam y la policía marroquí, ante la preocupación de Jamal Zougam de ser detenido en Marruecos?*

T: No me acuerdo de la gestión cuáles eran.

A GERIA: *¿Recuerda que Jamal le pugu... le pidiese que le preguntase a ese policía amigo de su padre si la policía tenía algo con él en Marruecos?*

T: Pues era algo así, pero no me acuerdo bien de la vaya... de la llamada, porque han pasado ya muchos años, era el año 2000, me parece, estamos en el 2007... no me acuerdo bien de la llamada, qué... de qué era el contenido de la llamada.

A GERIA: *¿Recuerda, por casualidad, usted... que usted haya declarado que Rachid Aglif, "El Conejo" era amigo de Jamal "El Chino"?*

T: Nunca he dicho eso. Nunca "le" he visto juntos. Es una declaración policial que han hecho ellos. Yo nunca he dicho...

A GERIA: *Señoría...*

T: ...que Rachid Aglif era amigo de El Chino. Esto es falso. Totalmente falso.

A GERIA: *Perdona, señoría. En el folio 37.278, es su declaración judicial, no policial. Y dice en el párrafo... párrafo sexto, de abajo hacia arriba de ese folio, dice, en relación a Rachid Aglif, "El Conejo", que era amigo de Jamal El Chino. ¿Sabe usted por qué declaró eso en el Juzgado?*

T: Pues es una decla... Puede ser una declaración policial, que han hecho ellos, pues... A lo mejor yo... pues, seis días detenido, agotado...

GB: ¿Qué folio es, señor letrado, treinta y siete mil...?

A GERIA: *37.278, señoría.*

00:15:26

GB: Roberto, por favor. Señor secretario, lea el párrafo del 37.278. El que comienza diciendo: "Que Rachid Aglif El Conejo sabe que su hermano tenía una carnicería".

S: Folio 37.278.

GB: Sexto por abajo.

S: Sí. Sexto párrafo... eh, pe, por la parte de abajo. Eh... "Que Rachid Agli... Aglif El Conejo sabe que su hermano tenía una carnicería por Lavapiés, y que hacía trapicheos, que sabe que vendía chocolate y droga. Que el declarante sepa, eh... no se dedicaba a robar. Que era amigo de Jamal El Chino, y que no sabe lo que hicieron en el verano del 2003 después de volver El Chino de Marruecos. Que no conoce..."

A GERIA: Bien. Hasta ahí, señor.

GB: No, no, lea ése y el siguiente párrafo.

S: "Que no conoce a "El Haj" (Sic). Que no sabía que Jamal y Rachid Aglif le habían robado. Que sabía que Rachid era amigo de Rafa Zouhier, eh... pero nunca los ha visto juntos a Jamal El Chino y a Rafa Zouhier."

GB: Gracias. Dé fe de qué tipo de declaración es, si policial, judicial... Basta con decir si es judicial o no, fecha y folio.

S: Pues, eh... Se trata de la declaración ante el Juzgado Central de Instrucción número 6, eh... comienza en el folio 37.274, en fecha 7 de febrero del 2005.

A GERIA: Bien. Con la venia nuevamente, señorita. Eh... aprovechando que está el folio ahí, eh... le vuelvo a preguntar con respecto a si usted intercedió por Jamal Zougam ante la policía marroquí para averiguar si tenían algo con él.

T: No me acuerdo, era la llamada en 2000, y yo recibo, pues centenares de llamadas al día, no me acuerdo de la llamada.

A GERIA: ¿Recuerda usted que Mustafá Maymouni fuese alguna vez también con el grupo ese de gente de Leganés?

T: ¿Qué grupo?

A GERIA: ¿Perdón?

T: ¿Qué? No te entiendo.

A GERIA: ¿Recuerda usted si Mustafá Maymouni también iba alguna vez con el grupo de gente de Leganés?

T: Pues... Grupo no era... Yo siempre... No grupo, gente, pues resid.... gente de Leganés. Yo nunca he dicho grupo. La policía que han puesto este nombre, grupo. Yo he dicho residentes, pues en Villaverde o Leganés, no eran de Lavapiés. Por ejemplo, yo soy residente en el barrio de Lavapiés. Ellos venían de otro barrio al barrio de Lavapiés a tomar algo o a comprar algo. Maymouni también venía con la gente que vivía en ese barrio.

A GERIA: ¿Por qué no le gustaba a usted el clima ni la gente que iba a las reuniones del río Alberche?

00:18:16

T: No me gustab... Porque yo, pues... me dedico... pues a, con otras personas... Yo estuve... Me invitaron una vez ahí a comer y.... Porque había mucha gente, 50 o 70 personas, y mucho ruido, mucha... mucho desorden, y... no me gustó... estar con ellos, estar ahí en el río.

A GERIA: ¿Pero recuerda haber dicho que a usted le gustaba la gente más juerguista que eso?

T: Sí. Me gusta...

A GERIA: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna más? ¿Las defensas, alguna pregunta?

Defensa Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:18:46

D ZOUGAM: Sí, con la venia de la Sala, la defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. Una pregunta. Eh..., ¿recuerda usted si Abu Dadah le vendió fruta a Jamal Zougam cuando tenía la tienda de fruta Jamal Zougam?

T: Sí, te, tengo conocimiento que le vendió fruta.

D ZOUGAM: Ninguna pregunta más, señoría.

GB: Gracias, ¿alguna más? Ya se puede marchar, gracias. 30 minutos de descanso.